

8. THE STORM/ BURJA

Oleksandr Kovalenko

Сунуться купами чорнії хмари,
Sunut'sja kupamy chorn'iji khmary,
Gather masses of black clouds,

Плнуть по небу, неначе примари,
Plynut' po nebu, nenache prymary,
They glide through the sky like ghosts,

Сонце ласкаве, блискуче вкривають,
Sontse laskave, blyskuche vkryvajut',
The sun gentle, shining they cover,

Холодом серце і душу проймають.
Kholodom sertse i dushu projmajut'.
With cold our heart and soul they pierce.
(the clouds pierce our heart and soul)

Вітер в степу завива,
Viter v stepu zavuva,
A wind into the steppes blows,

Куряву сиву збива...
Kurjavu syvu zbyva...
Dust grey it chases away...

Буря лютує, хмари шматує
Burja ljutuje, khmary shmatuje
A storm rages, clouds it tears apart
(the wind)

І враз над усім котиться, гониться грим.
I vraz nad us'im kotyt'sja, honyt'sja hrim.
And suddenly over everything rolls, chases the thunder.